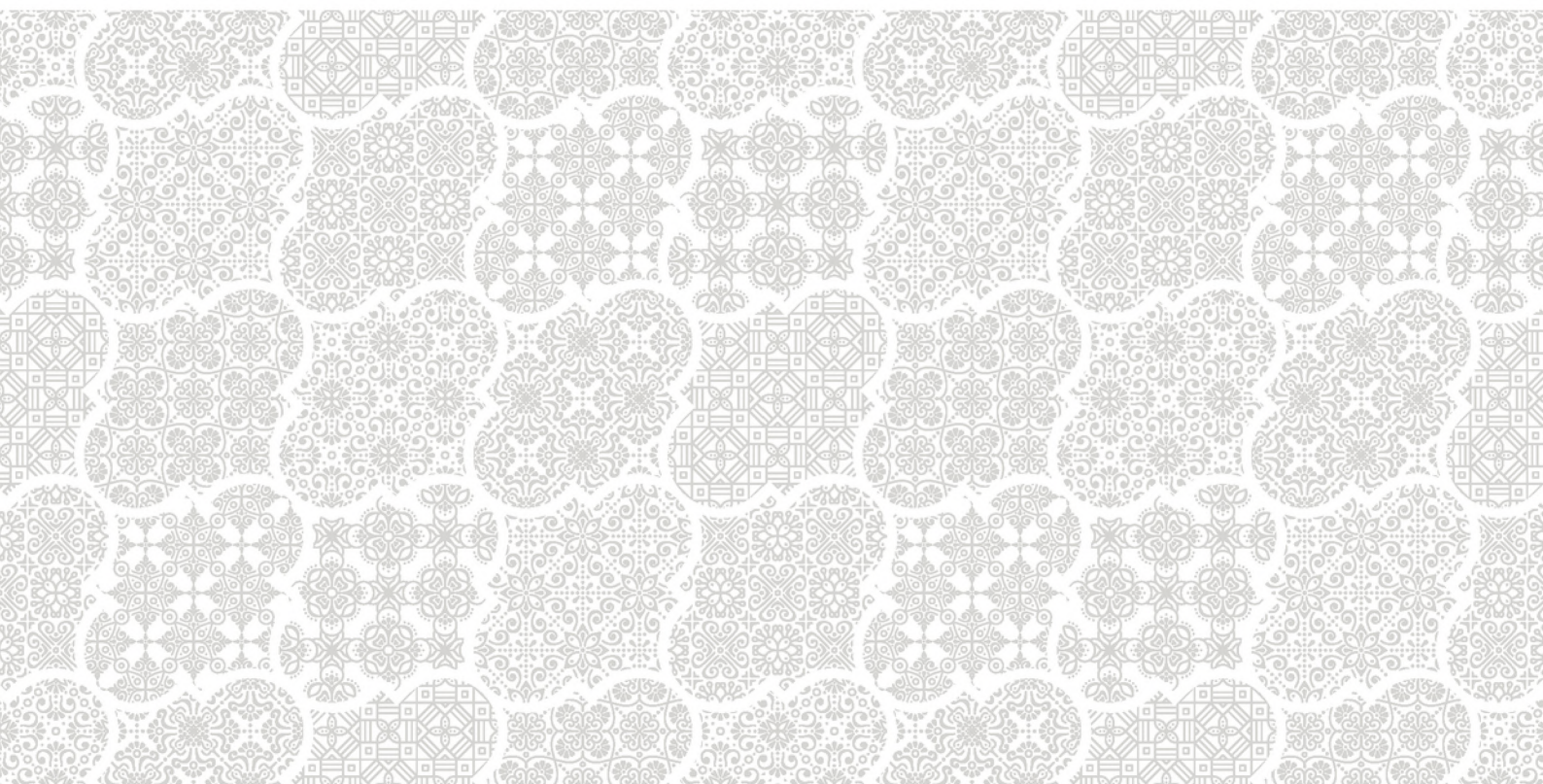


# Osi Osi

Arr. Eudenic Palaruan

SATB divisi, unaccompanied



## Arranger's note

Original Ilocano Text	Contextual English Translation
<i>The suitor to the lady</i>	
Osi di Osi Osi	Jose, Jose, Jose!
Ata Osi di Bagbaguye	That Jose from <i>Bagbaguye</i> !
Ananuem cadì adi	Why cast your attention to that guy when
Ket dita met agkaili	I am here living near you in this place
<i>The lady's response</i>	
No mapagbalin mo a chibatsi	If you can turn that orchid
Dayta sabong ti kalumpagi	into a temple flower,
Wen manong diak ton agtiri	then yes, I won't hesitate
A mangyawat kenca toy bagi	to offer you myself.

Inspired by the rhythmic charm of traditional Ilocano folk dances, *Osi Osi* explores the vibrant fusion of Hispanic and Filipino cultural influences and encapsulates the essence of Hispanic Filipino musical traditions.

Embark on a journey of technical mastery as singers navigate through rapid-fire, tongue-twisting syllables, while maintaining a delicate balance of tempo that gradually intensifies from start to finish. This piece offers a unique pedagogical opportunity, inviting singers to delve into the nuances of the Ilocano language, unravel metaphors, and immerse themselves in the rich tapestry of Ilocano love and courtship traditions.

For an authentic performance, we recommend delving into the world of traditional Ilocano dances through video resources. Observing these dances will not only enhance singers' understanding of the quasi-habanera rhythm inherent in *Osi Osi* but also infuse their rendition with the spirit and energy of the cultural milieu that inspired its creation.

In the Ilocano language, *Osi* is how the Hispanic name Jose is pronounced, although some speakers might say *Ose* instead. *Bagbaguye* is a made-up village name. *Chibatsi* refers to the frangipani flower, while *kalumpagi* is the term for an orchid.

Traditionally, the *chibatsi* was often associated with funerals. In the song's narrative, a suitor pleads with the lady not to favour his rival suitor named Jose, who hails from the fictional village of *Bagbaguye*. In response, the lady humorously tells the suitor, "If you can turn a *kalumpagi* into a *chibatsi*, then I'll consider your proposal." This remark is a witty way of saying, "No way, not in a million years!"

# Osi Osi

for unaccompanied SATB divisi

Eudenic Palaruan  
Based on an Ilocano Folk Song

Andante ♩ = 60

Soprano *f* *p* imitate the sound of castanets  
O ta-ka-tak ta-ka-tak ta-ka-tak ta-ka-tak

Alto *f* *p* imitate the sound of castanets  
O ta-ka-tak ta-ka-tak ta-ka-tak ta-ka-tak

Tenor *f*  
O - si di O - si O - si a - ta O -

Bass *fp* *gliss.*  
O - si O - si O - si O - si O - si O - si O - si O -

6  
S. ta-ka-tak ta-ka-tak ta-ka-tak ta-ka-tak ta-ka-tak

A. ta-ka-tak ta-ka-tak ta-ka-tak ta-ka-tak ta-ka-tak

T. si di Bag - ba-gu - ye, An-an nuem ka - di a - di ket di-ta met ag - ka - i -

B. si O - si O - si O - si O - si O - si O - si O - si O - si O -



Unauthorised duplication  
of this score is illegal

11

S. *1.* *2.* *f*  
*ta-ka-tak ta-ka-tak No ma - pag-ba - lin mo a chi - bat - si day-ta*

A. *sempre p*  
*ta-ka-tak ta-ka-tak O-si O-si O-si O-si*

T. *sempre p*  
*li, O - li O-si O-si O-si O-si*

B. *sempre p*  
*si O - si O - si O - si O - si O - si O-si O - si O-si O*

15

S. *sa-bong ti ka lum - pa - gi Wen ma-nong diak ton ag - ti - ri a mang-ya -*

A. *O-si O-si O-si O-si O-si O-si O-si O-si*

T. *O-si O-si O-si O-si O-si O-si O-si O-si*  
*O-si O-si O-si O-si O-si O-si O-si O-si*

B. *si O-si O - si O-si O - si O-si O - si O-si O*

19

S. *p* wat ken - ka toy ba - gi. No ma - gi hng

A. *mf* O-si O-si O-si O-si O-si O-si trum trum trum trum trum

T. *mf* [main melody] O-si O-si O-si O-si O-si O-si trum trum trum trum trum trum

B. *p* si O-si O-si O-si O-si tm tm tm tm tm

23

S. hng

A. trum trumtrum trumtrum trum trumtrum trumtrum trum trum trum trumtrum trumtrum

T. trum trumtrum trumtrum trum trumtrum trumtrum trum trum trum trumtrum trumtrum

B. tm tm tm tm tm tm tm tm tm tm tm tm tm tm

27

S. *f* No ma - pag ba - lin mo a chi -

A. *mf*  
trum trum trum trum trum trum trum trum trum trum trum  
O - si O - si

T. *f*  
trum trum trum trum trum trum trum trum trum trum trum  
O - si di O - si O -

B. *mp*  
tm tm tm tm tm tm tm tm tm tm tm tm  
O - si O -

31

S. bat - si day-ta sa-bong ti ka-lum pa - gi, Wen ma nong diak ton ag - ti -

A. O-si O-si O-si O-si O-si O-si O-si O-si

T. si a - ta O - si di Bag - ba - gu - ye, An - an nuem ka - di a -

B. si O - si O - si, An - an - nuem ka - di

This page is intentionally left blank.

To purchase the score, please visit  
**[www.muziksea.com](http://www.muziksea.com)**

**MUZIKSEA**

42 **A tempo**  
*ppp*

S. *ppp*  
di-o-di-o-di-o-si-o di-o-di-o-di-o-si-o di-o-di-o-di-o-si-o di-o-di-o-di-o-si-o di-o-di-o - di-o-si-o

A. *ppp*  
di-o-di-o-di-o-si-o di-o-di-o-di-o-si-o di-o-di-o-di-o-si-o di-o-di-o-di-o-si-o di-o-di-o - di-o-si-o

T. *ppp*  
di-o-di-o-di-o-si-o di-o-di-o-di-o-si-o di-o-di-o-di-o-si-o di-o-di-o-di-o-si-o di-o-di-o - di-o-si-o

B. *f*  
O - si di O si O - si a-ta O - si di Bag ba - gu -

47 *accel. a vivace*

S. *1.*  
di-o-di-o-di-o si - o di-o-di-o-di-o si-o di-o-di-o-di-o si-o di-o-di-o-di-o si-o di-o-di-o-di-o-si-o

A. *1.*  
di-o-di-o-di-o si - o di-o-di-o-di-o si-o di-o-di-o-di-o si-o di-o-di-o-di-o si-o di-o-di-o-di-o-si-o

T. *1.*  
di-o-di-o-di-o si - o di-o-di-o-di-o si-o di-o-di-o-di-o si-o di-o-di-o-di-o si-o di-o-di-o-di-o-si-o

B.  
ye an annuem ka di a - di ket di - ta met ag ka - i - li, O -



52 *accel. a prestissimo*

2. *f*

S. *di-o-di-o-di* No ma-pag-ba - lin mo a chi-bat - si day-ta sa-bong ti ka-lum - pa -

A. *di-o-di-o-di-o-si - o di - o-di-o - di-o-si-o di-o-di-o-di-o-si - o di - o - di-o - di-o-si-o*

T. *di-o-di-o-di-o-si - o di - o-di-o - di-o-si-o di-o-di-o-di-o-si - o di - o - di-o - di-o-si-o*

B. *ppp*  
li, *di-o-si - o di - o-di-o - di-o-si-o di-o-di-o-di-o-si - o di - o - di-o - di-o-si-o*

56 *cresc. tutti*

S. gi, Wen manong diak ton ag - ti - ri, Wen manong diak ton ag - ti -

A. *cresc. tutti*  
*di-o-di-o di-o-si - o di - o-di-o di-o-si-o di-o-di-o di-o-si - o di - o-di-o di-o-si-o*

T. *cresc. tutti*  
*di-o-di-o di-o-si - o di - o-di-o di-o-si-o di-o-di-o di-o-si - o di - o-di-o di-o-si-o*

B. *cresc. tutti*  
*di-o-di-o-di-o-si - o di - o-di-o - di-o-si-o di-o-di-o-di-o-si - o di - o-di-o - di-o-si-o*

60

S. *piu cresc.*  
ri, Wen ma nong diak ton ag - ti - ri, diak ton ag - ti - ri, O - si O -

A. *piu cresc.*  
di-o-di-o di-o-si - o di - o-di-o di-o-si-o di-o-di - o di-o-si-o ta ka ta ka ta ka ta ka

T. *piu cresc.*  
di-o-di-o di-o-si - o di - o-di-o di-o-si-o di-o-di - o di-o-si-o ta ka ta ka ta ka ta ka

B. *piu cresc.*  
di-o-di-o-di-o-si - o di - o-di-o di-o-si-o di-o-di - o di-o-si-o ta ka ta ka ta ka O -

64

S. **Prestissimo**  
*f* si *fff*  
O - si Bag - ba - gu - ye!

A. *f* ta-ka ta-ka ta-ka ta-ka ta-ka ta-ka ta-ka ta-ka Ba-gu-ba-gu Ba-gu-ba-gu - ye! *fff*

T. *f* ta-ka ta-ka ta-ka ta-ka ta-ka ta-ka ta-ka Ba-gu-ba-gu Ba-gu-ba-gu - ye! *fff*

B. *piu f* si di O-si O - si a-ta O - si Bag - ba - gu - ye! *fff*